

# PROGRAM

XII Międzynarodowe

Prezentacje Teatru Sztuki Mimu

Silence of the Body / Milczące Ciało

XII Interational Mime Art Theatre Presentations

Silence Of The Body / Milczące Ciało

Dyrektor artystyczny / Artistic director:

**STEFAN NIEDZIAŁKOWSKI**



**7 V 2023 r.**

godz. 18.00 / 6 p.m.

Mazowiecki Instytut Kultury

ul. Elektoralna 12

Warszawa

Warsaw, Poland

**Osoby spóźnione  
nie będą mogły wejść  
w czasie trwania spektaklu.**

Latecomers will not be allowed  
to enter during the performance.

**PROGRAM 18.00 (6 p.m)** PREZENTACJE / PRESENTATIONS

---

**OSMOZA**

Junko Koma (Japonia / Japan), Teatr Sztuki Mimu

---

*PREMIERA NOWEJ WERSJI SPEKTAKLU /  
PREMIERE: THE NEW VERSION OF THE PERFORMANCE*

**NATURA ŻYWIOŁY CZŁOWIEK / NATURE ELEMENTS HUMAN**  
**Teatr Sztuki Mimu / Mime Art Theatre**

---

*PRZERWA / INTERMISSION*

---

**A N D R O I D**  
**JIDAI (Japonia / Japan)**

---

**ONA / SHE**  
Małgorzata Zdrojek-Toniszewska, Teatr Sztuki Mimu

---

**F O G O F S H A D O W**  
**JIDAI (Japonia / Japan)**



## OSMOZA

Scenariusz, choreografia, reżyseria:  
*Written, choreographed and directed by:*

**Junko Koma**

Występuje:  
*Performed by:*

**Junko Koma**

Wieczność i chwila przenikają się. Siłą życiową są pragnienia, które zmuszają człowieka do poszukiwań. Świat zewnętrzny daje nam zadowolenie tylko chwilowe. Istoty należy szukać wewnątrz samego siebie, bo tam odnajdziemy źródło szczęścia i spełnienia.

Eternity and the moment permeate themselves. The life force are desires, which compel a human to explore. The external world gives us satisfaction only momentarily. The essence must be sought within oneself, for there we will find the source of happiness and fulfillment.

### JUNKO KOMA

Naukę baletu i gry na fortepianie zaczęła w wieku trzech lat. Była tancerką i nauczycielką baletu klasycznego. W roku 2000 w Tokio uczyła się u Terry Press, który był asystentem Stefana Niedziałkowskiego w Nowym Yorku oraz od roku 2001 u wyjątkowego artysty mima i nauczyciela - JIDAI. W 2004 roku w Warszawie w Studio Mimów rozpoczęła naukę ze Stefanem Niedziałkowskim, a od 2005 roku jest aktorką Teatru Sztuki Mimu Stefana Niedziałkowskiego.

Więcej na stronie: [sites.google.com/site/junkokoma](https://sites.google.com/site/junkokoma)

She began classical ballet and piano at the age of 3 years. She was a dancer and teacher of classical ballet. In 2000 in Tokyo took classes with Terry Press, who was assistant of Stefan Niedziałkowski in NYC. In 2001 with JIDAI who is exceptional mime artist and teacher. In 2004 started learn mime from Stefan Niedziałkowski in The Mimes Studio in Warsaw. Since 2005 she became actress of Mime Art Theatre Stefan Niedziałkowski.

More info: [sites.google.com/site/junkokoma](https://sites.google.com/site/junkokoma)

# TEATRU SZTUKI MIMU

## „Natura Żywioty Człowiek”

Scenariusz, choreografia, reżyseria:

**Stefan Niedziałkowski**

Występują:

**Stefan Niedziałkowski**

**Maria Zawadzka**

**Mariusz Dorot**

Muzyka:

**Agnieszka Zdrojek-Suchodolska**

Scenografia i kostiumy:

**Beata Świerczyńska**

Spektakl „Natura Żywioty Człowiek” nawiązuje do współistnienia człowieka z naturą oraz różnorodnymi formami życia. Jest on kontynuacją myśli zawartych w spektaklach „Głębia” czy „Efemeryczne Istnienie”.

Kiedy zagłębialiśmy się w świecie wyobraźni, a także podczas każdego zasypiania, opuszczamy nasze ciało i powracamy do niego w momentach przebudzenia. Metamorfozy wewnętrznej podróży odświeżają zadziwiające podobieństwo postaw i zachowań człowieka ze światem zwierząt, roślin, a także ze wszystkim co żyje i istnieje na ziemi.

Świadomość przenika poprzez niekończącą się różnorodność form życia, a żywioty stają się odczuwalne w doświadczeniach i przeżyciach. Wschody i zachody słońca, zmieniające się pory roku, potężna siła żywiołów, gwałtowne i dramatyczne transformacje w naturze

siejące zniszczenie i śmierć, odzwierciedlają się również w duchowym życiu człowieka.

W naszym spektaklu „Natura Żywioty Człowiek” przebudzeniem jest olśnienie, ale i wielki zachwyt i szacunek dla życia, w którym oba światy, ten wewnętrzny i otaczający nas, spotykają się w człowieku, czyniąc go szczęśliwym.

Stefan Niedziałkowski

# MIME ART THEATRE

## „Nature Elements Human”

Written, choreographed and directed by:  
**Stefan Niedziałkowski**

Perform by:  
**Stefan Niedziałkowski**  
**Maria Zawadzka**  
**Mariusz Dorot**

Music:  
**Agnieszka Zdrojek-Suchodolska**

Scenography, costume design:  
**Beata Świerczyńska**

„Nature Elements Human” refers to the coexistence of man with nature and other diverse forms of life. The performance is a continuation of the thought contained in our previous performances, such as „Profundity” and „Ephemeral Existences”.

When we dive into the world of imagination, and each time we fall asleep, we leave our body and return to it when we awake. The metamorphoses of our inner journey reveal the astonishing similarity of human attitudes and behaviors with fauna, flora, and anything that breathes and exists on Earth.

The consciousness penetrates the endless diversity of forms of life and the elements become palpable in our experiences. Sunrises and sunsets, the changing seasons, the powerful force of the elements, and the violent and dramatic transformations in nature bringing devastation and death – all are reflected in the spiritual life of a human.

In our performance, the awakening brings revelation but also great awe and respect for life in which both the inner world and the outer world meet in a human, leading him to happiness.

Stefan Niedziałkowski



Fot. Julia Brodowska „Kreator”

# STEFAN NIEDZIAŁKOWSKI

Wybitny artysta mim, aktor, reżyser, choreograf, autor scenariuszy dla teatru pantomimy, pedagog. W latach 1964-1975 aktor Wrocławskiego Teatru Pantomimy Henryka Tomaszewskiego, od 1975 roku inicjator, współtwórca i aktor Sceny Mimów przy Warszawskiej Operze Kameralnej. W latach 1979-1993 działał jako artysta mim w Stanach Zjednoczonych. W 1979, w samym sercu Nowego Jorku (Manhattan), założył szkołę sztuki mimu - AMERICAN SCHOOL OF POLISH MIME i stworzył zespół mimów - MIMEDANCE THEATRE. Był twórcą i wykonawcą wszystkich spektakli tego zespołu.

Uczył sztuki mimu w amerykańskich uniwersytetach, wielokrotnie był zapraszany przez Marcela Marceau jako wykładowca do jego szkoły Ecole Internationale de Mimodrame de Paris Marcel Marceau. W 1993 roku opublikował w Stanach Zjednoczonych książkę „Beyond the Word - The World of Mime”, z przedmową Marcela Marceau, przetłumaczoną następnie na język polski i wydaną w kraju.

W roku 1994 objął kierownictwo artystyczne Warszawskiego Teatru Pantomimy w Państwowym Teatrze Żydowskim im. E.R. Kamińskiej w Warszawie (do roku 2002) oraz założył Studio Mimów przy Teatrze na Woli, w którym kształcił przyszłych artystów tej sztuki.

W latach 2000, 2001, 2002 i 2004 był pomysłodawcą, autorem i dyrektorem artystycznym Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Mimów w Teatrze na Woli im. Tadeusza Łomnickiego w Warszawie. Od 2005 Studio Mimów działa przy Mazowieckim Instytucie Kultury.

Więcej informacji

[www.mimearttheatre.pl](http://www.mimearttheatre.pl)

Outstanding mime artist. Actor, director, choreographer, author of screenplays for mime theatre, teacher. In the years 1964-1975 actor of the Wrocławski Teatr Pantomimy Henryka Tomaszewskiego (Wrocław Pantomime Theatre of Henryk Tomaszewski), from 1975 initiator, co-founder and actor of the Mime Scene by the Warszawa Opera Kameralna (Warsaw Chamber Opera). In the years 1979-1993 he was an active mime artist in the USA. In 1979, in the heart of New York City (Manhattan), he established a school of mime art - AMERICAN SCHOOL OF POLISH MIME and founded a mime company - MIMEDANCE THEATRE, authoring all of its performances, which he directed and took part in.

He was often invited by Marcel Marceau to give lectures in the famous school Ecole Internationale de Mimodrame de Paris Marcel Marceau. In 1994 he becomes artistic director of the Warszawski Teatr Pantomimy (Warsaw Pantomime Theatre) in the Państwowy Teatr Żydowski im. E. R. Kamińskiej

(E. R. Kamińska State Jewish Theatre) in Warsaw and sets up The Mimes Studio in the Teatr na Woli im. Tadeusza Łomnickiego (T. Łomnicki Theatre "in the Wola District") in Warsaw. He is the originator and creator of The International Mime Art Festival.

In the years 2000- 2004 he was the artistic director of this Festival. The Mimes Studio of Stefan Niedziałkowski has been in operation at Mazovia Institute of Culture in Warsaw since 2005.

More information:

[www.mimearttheatre.pl](http://www.mimearttheatre.pl)

fot. Magda Wozniakowska



**MARIA  
ZAWADZKA**

**MARIUSZ  
DOROT**



fot. Monika Olszewska





fot: Artur Oleszczuk „Onia”

## ONA / SHE

Scenariusz, choreografia, reżyseria: /  
*Written, choreographed and directed by:*  
**Małgorzata Zdrojek-Toniszewska**

Muzyka / Music:  
**Agnieszka Zdrojek-Suchodolska**

Kostium / Costume: **Anna Rudzińska-Kon**

Występuje / Performed by:  
**Małgorzata Zdrojek-Toniszewska**

## MAŁGORZATA ZDROJEK-TONISZEWSKA

Ukończyła studia na wydziale surdopedagogiki w Akademii Pedagogiki Specjalnej w 2004 r. oraz podyplomowe studia na wydziale wychowania fizycznego w Akademii Wychowania Fizycznego w Warszawie w 2005 r. Przez 12 lat tańczyła w Zespołach Pieśni i Tańca: Wiśła, Politechniki Warszawskiej oraz Szkoły Głównej Handlowej. W 2012r ukończyła Instruktorski Kurs Kwalifikacyjny w zakresie tańca ludowego. Naukę sztuki mimu rozpoczęła ze Stefanem Niedziałkowskim w jego Studio Mimów przy Teatrze na Woli w 2002 r. W 2004 r. debiutowała w spektaklu Stefana Niedziałkowskiego pt. „Zwierciadło milczenia. Dotyk.” podczas IV Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Mimu w Teatrze na Woli. Od tego czasu jest aktorką w Teatrze Sztuki Mimu, a od 2006 r. również asystentką Stefana Niedziałkowskiego.

Małgorzata graduated from Academy of Special Pedagogy in 2004 as well as University of Physical Education in Warsaw where she completed her postgraduate study of physical education in 2005. Over 12 years Małgorzata was an active member of various song and dance Ensembles: Wiśła, Warsaw University of Technology and Warsaw School of Economics. In 2012 Małgorzata obtained the diploma of Instructor's Qualification Course in the field of folk dance. Małgorzata got into the world of mime in 2002 when she joined Stefan Niedziałkowski's The Mimes Studio by Theatre Na Woli. In 2004, Małgorzata made her stage debut in Stefan Niedziałkowski's performance 'Zwierciadło milczenia. Dotyk' presented at IV International Mime Art Festival by Theatre Na Woli. Since then Małgorzata has been the active actress at the Mime Art Theatre. In 2006, Małgorzata took up the assistant post of Stefan Niedziałkowski.



# JIDAI

## Japonia / Japan

JIDAI pochodzi z Tokio. Samodzielną naukę pantomimy rozpoczął w 1985 roku. JIDAI uczył się japońskiego tradycyjnego tańca Nihon-Buyou u Tamasaho Fujimy. Wiedzę o Teatrze Sztuki Mimu zdobywał u Terry'ego Pressa – najlepszego ucznia i asystenta Stefana Niedziałkowskiego.

W 2010 roku JIDAI rozpoczął JIDAI ORGANIC MIME, a w 2012 roku założył i został przewodniczącym JAPAN ART MIME SOCIETY. Jego teatr jest zarówno poetycki, jak i surrealistyczny: miesza poezję ze swoją oryginalną techniką mimu „human computer graphics”.

JIDAI występował podczas pokazów mody, oper i spektakli tanecznych. Zajmuje się również sztukami walki, medytacją i metodami oddychania. Napisał cztery książki i nagrał trzy filmy na temat ciała i umysłu.

*Cieszmy się, że znowu będziemy mieli szansę podziwiać sztukę JIDAI podczas naszych międzynarodowych prezentacji.*

– Stefan Niedziałkowski

JIDAI is from Tokyo. He began his independent study of pantomime in 1985. JIDAI studied Japanese traditional dance Nihon-Buyou with Tamasaho Fujima. He gained knowledge about the Mime Art Theatre from Terry Press – the best student and assistant to Stefan Niedziałkowski.

In 2010, JIDAI started JIDAI ORGANIC MIME and in 2012, he founded and became a chairman of JAPAN ART MIME SOCIETY. His theatre is both poetic and surreal: it mixes poetry with his original mime technique “human computer graphics”.

JIDAI has performed during fashion shows, operas, and dance performances. His other pursuits include martial arts, meditation, and methods of breathing. He has written four books and recorded three films on the topic of body and mind.

*I am happy that once again we can appreciate JIDAI's art during our international presentations.*

– Stefan Niedziałkowski



fot. Beata Niedziałkowska



Serdecznie dziękuję Dyrekcji oraz wszystkim pracownikom Mazowieckiego Instytutu Kultury, a w szczególności Annie Mizińskiej, za stworzenie mi odpowiednich warunków do pracy twórczej oraz za opiekę nad moim studiem.

Stefan Niedziałkowski

Koordynator projektu:  
Anna Mizińska, Mazowiecki Instytut Kultury

Organizatorzy:



[www.mik.waw.pl](http://www.mik.waw.pl)



[www.mimearttheatre.pl](http://www.mimearttheatre.pl)